

3. Мать или жена, заботящаяся о детях и муже ('looking after husband and children', occupied with caring for men and children');

4. Сногсшибательная брюнетка или великолепная блондинка ('stunning brunette', 'gorgeous blonde' 'very attractive').

Стереотипный образ женщины представлен качествами, которые хотели бы видеть мужчины в женщинах, но которые получают низкую оценку в патриархальном мире, как например: сексуальная привлекательность, эмоциональность, физическая красота, зависимость, и забота о других.

Употребление женских номинаций или фразеологизмов, содержащих женские номинации, которые оцениваются отрицательно по отношению к мужчинам. Например: *old woman* 'человек (обычно мужчина), который сильно беспокоится по пустякам или/и которого легко напугать'; *big girl's blouse* 'мужчина-неудачник, женоподобный мужчина'; *play the woman* 'плакать, трусить, вести себя как не подобает мужчине'. Для женщин же сравнение с мужчиной несет положительную оценку. Например: *to be one's own master* 'быть хозяином/хозяйкой положения'.

Таким образом, фразеологизмы реализующие концепт «женщина» в английском языке сконцентрированы по большей степени на контрасте мужского и женского начала. Эта тема требует дальнейшего глубокого изучения для возможного выявления признаков, отраженных в языке, в том числе и фразеологическими средствами, современных женщин и мужчин.

КЛЫШКО А.С. (Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина)

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ С КОМПОНЕНТОМ-ЗООНИМОМ САТ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Фразеология – неотъемлемая часть и своеобразная сокровищница любого языка мира. Каждый язык характеризуется определенной спецификой фразеологических единиц, стороны которой объясняются лексико-грамматическими и стилистическими особенностями языка. Значения фразеологических единиц, их грамматические модели, лексический состав и особенности их употребления являются важнейшими составляющими национального своеобразия фразеологии. Фразеологические единицы, содержащие зоонимы (названия животных), представляют собой достаточно большой слой лексики и обладают высокой употребляемостью. Изучая иностранный язык, необходимо знать и различать фразеологические единицы для того, чтобы лучше ориентироваться в самом языке, избежать недопонимания и неприятных ситуаций.

Выделяется несколько определений фразеологии как науки, так как не существует единого мнения по определению и сущности фразеологического оборота. Исследователи В.Л.Архангельский, С.Г.Гаврин, В.Н.Телия определяют фразеологизм как языковую единицу, для которой характерны такие второстепенные признаки как метафоричность, эквивалентность и синонимичность слову. В.В.Виноградов выдвигал как наиболее существенный признак фразеологического оборота его эквивалентность и синонимичность слову. В своей работе «Фразеология современного русского языка» Шанский дает следующее определение: «Фразеологический оборот – это воспроизводимая в готовом виде языковая единица, состоящая из двух или более ударных компонентов словного характера, фиксированная (т.е. постоянная) по своему значению, составу и структуре»

С точки зрения семантической слитности можно выделить три типа фразеологических единиц:

1. Фразеологические сращения, или идиомы – это абсолютно неделимые, неразложимые устойчивые сочетания, общее значение которых не зависит от значения составляющих их слов: *pig in a poke* – 'решение принятое без учета возможных последствий, в слепую'; *to rain cats and dogs* – 'лить как из ведра' (о дожде). Фразеологические сращения возникли на базе переносных значений их компонентов, но впоследствии эти переносные значения стали непонятны с точки зрения современного языка.

2. Фразеологические единства – это такие устойчивые сочетания слов, в которых при наличии общего переносного значения отчетливо сохраняются признаки семантической раз-

дельности компонентов: *smell a rat* – ‘чувять недоброе, подозревать’, *to have other fish to fry* – ‘иметь дела поважнее’. В отличие от фразеологических сращений, где образное содержание раскрывается только диахронически, во фразеологических единствах образность, переносность осознается с точки зрения современного языка.

3. Фразеологические сочетания – это устойчивые обороты, в состав которых входят слова и со свободным, и с фразеологически связанным значением: *a lion in the path/in the way* – ‘воображаемое препятствие’, *silent/still as a mouse* – ‘тихий как мышь’ и т.д.

В отличие от фразеологических сращений и фразеологических единств, обладающих целостным неразложимым значением, «фразеологические сочетания характеризуются смысловой разложимостью» (Шанский Н.М.). В этом отношении они сближаются со свободными словосочетаниями.

Фразеологические единицы с семей-зоонимом это сложные языковые единицы, которые в первичном значении обозначают какое-либо животное, но помимо этого им присущ значительный информационный потенциал. Говоря о фразеологизмах с семей-зоонимом, нужно учитывать специфику страны и культуру.

Зоонимы могут характеризовать человека с разных сторон:

1) со стороны внешнего вида (*look like a cat after it has eaten* ‘сиять, быть довольным на вид’, *a queer bird* ‘чудак, человек со странностями’, *be no chicken* ‘быть не первой молодости, не первой свежести’)

2) выражать умственные способности (*a spring chicken* ‘не опытный человек, юнец, совсем зелёный’, *a clever dog* ‘умница’)

3) указывать на поведение (*like a scalded cat* ‘как угорелая кошка’, *as nervous as a cat* ‘очень нервный’, *eat like a bird* ‘ест как птичка’)

4) раскрывать характер (*birds of a feather* ‘люди одного склада ума, два сапога пара’, *a cat in the pan* ‘изменник, предатель’)

Изучая фразеологические единицы с компонентом-зоонимом мы можем наблюдать частое упоминание кошки, так как роль этого животного играет важную роль во всех культурах различных стран. Практически у всех народов кошка – существо, связанное с таинством, женщиной, ночью, домом, является хранителем и оберегом. В Англии считают, если кошка забредет в дом – ждите денег, а в Америке услышать мяуканье кошки перед выходом из дому – дурная примета. В Британии люди верят, что черные кошки приносят удачу, тогда как в Беларуси и в Америке – черная кошка, перебегающая дорогу, – несчастье.

Английское выражение *catburglar* ‘кошачий вор’ используется довольно часто и не имеет никакого отношения к похитителям домашних животных, поскольку так прозвали грабителей, которые проникали к людям в квартиры, карабкаясь по стенам.

Выражение *let the cat out of the bag* ‘выпустить кота из мешка’ применяют по отношению к тем людям, которые любят раскрывать или выбалтывать всем подряд чужие секреты.

Сравнительный оборот *look like something the cat dragged in* ‘выглядит, как что-то затасканное котом’ используется при описании сильно поношенной, потертой вещи или измученного и уставшего человека.

A bag of cats – *bad-tempered person*. Данная ФЕ относится к фразеологическим сращениям, также ее можно назвать субстантивной разговорной ФЕ. Фразеологизм носит отрицательную коннотацию, выражает агрессивность и склонность к склокам и дракам.

Фразеологизм отражает народную культуру своим прототипом. Значения и повадки, приписывающиеся зоониму в английской языковой культуре, находят отражение в рамках фразеологической единицы.

Список литературы

1. Виноградов В.В. Об основных типах фразеологических единиц в русском языке / В.В. Виноградов, А. А. Шахматов; под ред. С.П.Обнорского. – М.- Л., 1974(а).
2. Шанский Н.М. Фразеология современного русского языка./ Н.М. Шанский. – М. : Высшая школа, 1985. – 160с.
3. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка: Учеб. Для ин-тов и фак. Иностр. яз./Арнольд И. В.–3-е изд., перераб. и доп.- М.: Высш. шк., 1986.

4. Кунин А.В., Курс фразеологии современного английского языка, / А.В. Кунин .– 2-е изд. – М, Высшая школа, 1996г.

КОВАЛЬЧУК М.И., ШКУТНИК О.П. (Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина)

ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МАТЕРИАЛА НАРОДНОГО ФОЛЬКЛОРА ДЛЯ РАЗВИТИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ УЧАЩИХСЯ СТАРШИХ КЛАССОВ (НА ПРИМЕРЕ ШОТЛАНДИИ)

В современной методике обучения иностранным языкам вопросы изучения языка и культуры все чаще трактуются с позиций социокультурной компетенции. Это обусловлено тем, что в новом направлении иноязычного образования целью изучения является культура, а язык является в свою очередь средством обучения. Согласно "Концепции обучения иностранным языкам в системе непрерывного образования в Республике Беларусь", одной из основных целей обучения иностранному языку является формирование у учащихся иноязычной коммуникативной компетенции. [1]

Коммуникативная компетенция подразумевает единство речевой, языковой, компенсаторной, учебно-познавательной и социокультурной компетенций.

Проблема сущности понятия «компетенция» рассматривается в работах многих ученых. Мы разделяем точку зрения тех ученых (А.В. Хуторского, И.А. Зимней и др.), которые утверждают, что компетенция – это знания, умения, опыт, система ценностей и отношений, необходимые для решения теоретических и практических задач. [2]

Также существуют различные подходы к раскрытию понятия «социокультурная компетенция»:

1. общепhilosophический подход (А.Я. Флиер, О.Н. Астафьева, А.П. Садохин, О.А. Захарова, О.И. Карпухин и др.);

2. лингвистический подход (Ян ван Эк, П.В. Сысоев, В.В. Сафонова, И.Л. Бим, Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров, С.Г. Тер-Минасова, Г.В. Елизарова и др.);

3. педагогический подход (И.А. Зимняя, В.П. Фурманова, А.В. Хуторской, А.А. Вербицкий, Г.А. Воробьев, Т.Н. Ярмина и др.).

Согласно А.П. Садохину, социокультурная компетенция представляет собой готовность и способность партнёров по коммуникации к ведению диалога на основе знаний собственной культуры и культуры партнёра [3].

В.В. Сафонова определяет социокультурную компетенцию как знания учащимся национально-культурных особенностей стран изучаемого иностранного языка, умения осуществлять речевое поведение в соответствии с этими знаниями, а также готовность и способность жить и взаимодействовать в современном поликультурном мире. [4]

С точки зрения И. А. Зимней, социокультурной компетенцией является способность анализировать коммуникативные акты и соотносить их с культурой поведения носителей различных языков, представителей тех или иных социальных слоев конкретного общества, их ролевого поведения в конкретном ситуативном контексте. [2]

Исходя из всего выше упомянутого можно сказать, что социокультурная компетенция – это совокупность знаний о национально-культурной специфике стран изучаемого языка, умения строить свое речевое и неречевое поведение в соответствии с этой спецификой, уметь представлять на этой основе свою страну и ее культуру в условиях иноязычного межкультурного общения.

Существует много путей формирования социокультурной компетенции у учащихся средней школы. Но мы считаем, что наиболее эффективной основой для формирования этой компетенции является фольклорный материал, т.к. его потенциал огромен. Фольклор является носителем национальных и общечеловеческих ценностей, обладая при этом эмоциональным, познавательным, ценностно-мотивационным, деятельностным, коммуникативным, творческим, инструментальными потенциалами.